**Axe 3**

**Lexique et traduction : quelle didactique ?**

**Atelier de recherche**

**Didactique de la traduction : entre théories et pratiques**

Cet atelier de recherche s’interroge non seulement sur la méthodologie de la traduction, mais aussi et plus particulièrement sur celle de son enseignement. Faut-il se satisfaire de l’aspect pratique des choses en formant les étudiants par simulation du métier : textes à traduire et corrections proposées par l’enseignant ? Ne faut-il pas initier les étudiants aux différentes approches et théories de la traduction ? Si oui, quel est l’enjeu de la théorisation dans la formation des traducteurs ? Toutes ces questions seront débattues dans le cadre du présent atelier, sans perdre de vue le nouveau marché de la traduction qui ne cesse de s’élargir et de s’internationaliser en offrant au traducteur - par le biais des nouvelles technologies - une large palette d’outils appropriés à son métier.

1) Le 7 mars 2017, 10h-12h : salle 4.15

*- Jean-René Ladmiral*

(Professeur des Universités, Université Nanterre, Paris 10)

***« Théorèmes pour une didactique de la traduction »***

2) Le 26 avril 2017, 10h-12h

*Jean-Christophe Hecquet* (traducteur en freelance)

***« Le métier de traducteur en freelance »***

3) Le 4 octobre 2017, 10h-12h

*Sylvie Monjean-Decaudin*

(Professeure associée à l’université de Cergy-Pontoise, fondatrice et directrice du Centre de recherche interdisciplinaire en juritraductologie (CERIJE)

***« Théorie et pratique de la traduction juridique »***